

# Discurso pronunciado por SuMajestad elYangDi-PertuanAgong Sultan Salahuddin Abdul Aziz Shah en el Banquete en Honor de Su Excelencia Andrés Pastrana Arango, Presidente de la República de Colombia en Istana Negara.

1° de marzo de 2001

Su Excelencia  
Presidente Andrés Pastrana Arango  
Y Señora de Pastrana,  
Distinguidos Invitados  
Señoras y Señores:

Me da mucho gusto dar la bienvenida a su Excelencia y a la Señora de Pastrana y a los miembros de su delegación a Malasia. En realidad, es una ocasión propicia ya que es la primera visita de un Presidente de Colombia a Malasia.

Malasia y Colombia han disfrutado de relaciones cordiales y amistosas desde que se establecieron las relaciones diplomáticas hace varios años. Se han realizado importantes intercambios de visitas a medida que ambos países realizaban esfuerzos por comunicarse a través de continentes y culturas para establecer vínculos de amistad y cooperación. Por medio de estos esfuerzos, la gente de nuestros dos países gradualmente está comenzando a conocerse mejor y aprecian las oportunidades para cooperar en el comercio y la economía. La visita de su Excelencia ahora inyectará un fuerte y nuevo impulso a este proceso.

El Gobierno de Malasia espera que su visita sea un estímulo para que los empresarios de ambos países exploren activamente oportunidades e inicien empresas bilaterales mutuamente beneficiosas. Queremos asegurar a su Excelencia que haremos lo máximo para fomentar y apoyar una mayor cooperación económica entre nuestros dos países.

Excelencia, Colombia ha estado librando una guerra larga y costosa contra el tráfico ilegal de narcóticos. El valiente pueblo de Colombia ha pagado un alto precio en esta lucha, muchas veces enfrentándola solo. Y, sin embargo, Colombia en realidad está situada en la primera línea en la pelea contra esta amenaza mundial. Ningún país ha quedado ileso, como bien lo sabemos en Malasia. Es por esto que Malasia piensa que todos los países tienen que formar parte de esta lucha contra el tráfico ilegal de narcóticos y las personas que se lucran de dicho comercio. Y no solo tenemos que hacer frente común contra la amenaza de los narcóticos, sino que tenemos que enfrentarlo juntos. Los países consumidores, en particular, también tienen que realizar más esfuerzos para reducir el consumo. La comunidad mundial también debe ver cómo puede ayudar a Colombia a ganar esta lucha contra los narcóticos ilícitos. Indu-

## Visita del Presidente Andrés Pastrana Arango a Malasia

dablemente, Malasia está lista para ayudar a Colombia en cualquier forma que podamos.

Excelencia, Usted también ha sido firme en su determinación de buscar un arreglo pacífico y negociado a la guerra que se está librando en las selvas profundas de Colombia. De hecho, su visita a Malasia ocurre sólo unas pocas semanas después de su exitosa reunión con un líder de la oposición. Nosotros le deseamos todo tipo de éxitos en sus esfuerzos por llevar paz y estabilidad a Colombia.

Sin embargo, para que la paz prospere, también debe haber desarrollo económico. Ésta fue una de las lecciones que aprendimos de nuestra propia lucha contra un movimiento guerrillero hace cuatro a cinco décadas. De hecho, fue en reconocimiento de esto que el Gobierno de Malasia se embarcó en planes ambiciosos de desarrollo territorial que ofrecían a los agricultores sin tierra una oportunidad de prosperar y construir mejores vidas para sus familias. Elevar la prosperidad económica quizás fue la única razón más importante para vencer a los insurgentes. Al respecto, queremos asegurarle que Malasia responderá favorablemente a la solicitud de Colombia de compartir nuestra experiencia en el desarrollo territorial y rural y en el cultivo y administración de plantaciones de palma de aceite a gran escala. Confiamos que sus esfuerzos para desarrollar la industria del aceite de palma de Colombia resulten exitosos y que, a la vez, contribuyan a la paz y estabilidad de Colombia.

Excelencia, Malasia y Colombia han sido fuertes defensores del concepto de la cooperación del Sur con el Sur. Pensamos que los países en vías de desarrollo pueden y deben ayudarse unos a otros. Tenemos diferentes fortalezas, experiencias y ventajas y todas pueden ser utilizadas para la prosperidad de los países en vías de desarrollo. Durante la última década, a pesar de mucha adversidad en forma de regímenes de comercio injustos y ataques financieros mundiales manipuladores, se ha logrado un progreso considerable en la cooperación del Sur con el Sur. Malasia espera trabajar con Colombia para mejorar aun más dicha cooperación. Habiendo servido con distinción como Presidente del Movimiento No Alineado hace poco y en vista de que pronto se convertirá en miembro de G15, Colombia sin duda hará contribuciones significativas a esta digna causa.

Excelencia, Todos estos desarrollos son un buen pronóstico para las relaciones futuras entre Malasia y Colombia. Nuestro deseo es que usted le lleve la gran estima y amistad del pueblo de Malasia al pueblo de Colombia.

Excelencia, Señoras y señores, Permítanos invitarlos ahora a que nos acompañen en un brindis, a la buena salud de Su Excelencia, el Presidente de la República de Colombia, a la paz y prosperidad de la República de Colombia y a la amistad y cooperación entre Malasia y la República de Colombia.

Gracias.